

会費規程 Beitragsordnung

公益法人マインツ日本語補習授業校の会員総会にて、以下の通り会費規程が決定されました。Die Mitgliederversammlung des Vereins "Japanische Ergänzungsschule Mainz e.V." hat folgende Beitragsordnung beschlossen:

公益法人マインツ日本語補習授業校 会費規程

Beitragsordnung des Vereins Japanische Ergänzungsschule Mainz e.V.

1. 正会員の年会費は、一家族につき年額 100 ユーロとする。
Der Jahresbeitrag für ordentliche Mitglieder beträgt 100 EUR pro Familie.
2. 賛助会員は、年会費を自ら決定することができる（目安としては 30~100 ユーロ）。賛助会員の会費の支払いは任意で行われる。
Fördermitglieder können die Höhe des Jahresbeitrags selbst festlegen (Richtwert: 30 bis 100 EUR). Die Entrichtung von Beiträgen durch Fördermitglieder erfolgt auf freiwilliger Basis.
3. 正会員の月会費は、通学する子供一人につき 100 ユーロとし、一家族から二人以上の子供が通学する場合は、二人目から 80 ユーロとする。
Der Monatsbeitrag für ordentliche Mitglieder beträgt 100 EUR pro Kind, das die Ergänzungsschule besucht. Wenn zwei oder mehr Kinder derselben Familie die Ergänzungsschule besuchen, beträgt der Monatsbeitrag des zweiten und aller weiteren Kinder 80 EUR.
4. 年会費は通常、年度初日の 4 月 1 日に銀行口座から自動引き落としにより支払われる。但し、年度途中の入会の場合は入会の時点で支払いとなり、次年度の年会費は年度初日である 4 月 1 日に引き落とされる。
Der Jahresbeitrag wird durch Lastschriftmandat zum Beginn eines jeden Schuljahres am 01. April vom Girokonto abgebucht. Bei einem Beitritt während des laufenden Schuljahres wird der Jahresbeitrag zum Zeitpunkt des Beitritts erstmalig abgebucht. Im folgenden Schuljahr erfolgt der Einzug regulär zum 01. April.
5. 月会費は各年度 12 ヶ月間毎月発生する。月会費は自動引き落としにより、毎月 1 日に銀行口座より支払われる。入学後、月会費の初回引き落としは、授業

をはじめて受講する月の月初に実施される。月会費は、会員が退会または賛助会員に変更をするまで引き落とされる。

Es werden 12 Monatsbeiträge pro Schuljahr erhoben. Der Monatsbeitrag wird durch Lastschriftmandat zum Ersten jedes Monats vom Girokonto abgebucht. Die erstmalige Abbuchung erfolgt in demjenigen Monat, in dem das Kind erstmalig am Unterricht teilnimmt. Der Monatsbeitrag wird bis zum Austritt des Kindes oder ggf. bis zur Umstellung der Mitgliedschaft auf eine Fördermitgliedschaft abgebucht.

6. 学校施設の都合などでやむを得ず休校、または授業を休講としなければならない場合、会費の返金はしない。

Wenn aus Gründen wie z.B. dem Zustand der Schuleinrichtungen der Unterricht abgesagt werden muß oder ausfällt, erfolgt keine Rückerstattung von Beiträgen.

7. 退学届けが承認された場合、対象児童・生徒の月会費は事務局が書類を受理した月の翌月から少なくとも2ヶ月間継続する。

Wenn ein Antrag auf Schulaustritt bewilligt wurde, wird der Monatsbeitrag für das betreffende Kind noch für mindestens zwei Monate ab dem Folgemonat desjenigen Monats, in dem die Geschäftsstelle die Antragsunterlagen erhalten hat, erhoben.

8. 休学申請が承認された場合、対象児童・生徒の月会費は事務局が書類を受理した月の翌月から少なくとも2ヶ月間継続する。その後、休学期間の月会費は、補習授業校で授業が行われる期間のみ対象として、月単位で免除とする。従って、夏休みなど長期休暇期間には月会費は引き続き発生する。

Wenn ein Antrag auf Beurlaubung bewilligt wurde, wird der Monatsbeitrag für das betreffende Kind noch für mindestens zwei Monate ab dem Folgemonat desjenigen Monats, in dem die Geschäftsstelle die Antragsunterlagen erhalten hat, erhoben. Danach wird während der Beurlaubung der Monatsbeitrag für diejenigen Zeiträume, in denen an der Ergänzungsschule Unterricht abgehalten wird, auf monatlicher Basis erlassen. Hieraus folgt, daß während langer Ferienzeiten wie z.B. den Sommerferien der Monatsbeitrag unverändert anfällt.

9. 定款第3条により、正会員は学校に通う児童・生徒の保護者とする。

Ordentliche Mitglieder sind gemäß §3 der Satzung die Erziehungsberechtigten von Schülern der Ergänzungsschule.

10. 賛助会員は月会費を支払わない。

Fördermitglieder entrichten keinen Monatsbeitrag.

以上

2026 年 5 月 9 日

Stand: 09.05.2026